
***VRV* SYSTEM Inverter Air Conditioners**

MODELS

Ceiling-mounted Duct type

FXMQ200MBVE**FXMQ250MBVE**

English

Deutsch

Français

Español

Italiano

Ελληνικά

Nederlands

Português

Русский

Thank you for purchasing this Daikin air conditioner. Carefully read this operation manual before using the air conditioner. It will tell you how to use the unit properly and help you if any trouble occurs. This manual explains about the indoor unit only. Use it along with the operation manual for the outdoor unit. After reading the manual, file it away for future reference.

Vielen Dank für den Kauf einer Klimaanlage von Daikin. Lesen Sie dieses Betriebshandbuch vor Inbetriebnahme der Klimaanlage sorgfältig durch. Sie erfahren hier, wie die Einheit korrekt genutzt wird, und es ist Ihnen bei Störungen behilflich. Das Betriebshandbuch erklärt nur das Innenaggregat. Verwenden Sie es deshalb zusammen mit dem entsprechenden Handbuch für das Aussenaggregat. Wenn Sie das Handbuch durchgelesen haben, bewahren Sie es gut auf, damit Sie auch später noch nachschlagen können.

Nous vous remercions pour votre acquisition de ce système de climatisation Daikin. Lisez attentivement ce manuel avant d'utiliser le climatiseur. Il vous expliquera comment vous servir correctement de l'appareil et vous guidera en cas de problème. Ce manuel ne décrit que l'unité intérieure. Utilisez-le avec le manuel de l'unité extérieure. Lorsque vous aurez lu le manuel, rangez-le afin de pouvoir vous y référer ultérieurement.

Le agradecemos la compra de este acondicionador de aire Daikin.

Lea cuidadosamente el manual de funcionamiento antes de utilizar el acondicionador de aire. Dicho manual le indicará cómo utilizar adecuadamente la máquina y le ayudará en caso de avería. Este manual describe sólo la unidad interior. Utilice conjuntamente con el manual de instrucciones de la unidad exterior. Después de leer el manual, consérvelo para consultas futuras.

La ringraziamo di aver acquistato questo condizionatore d'aria Daikin

Leggere attentamente questo manuale prima di utilizzare il condizionatore. Contiene le istruzioni per usare correttamente l'unità e per rimediare ad eventuali problemi di funzionamento. Il presente manuale è valido per l'unità interna. Utilizzarlo congiuntamente al manuale d'istruzioni per l'unità esterna. Dopo averlo letto, conservare il manuale per consultazioni future.

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε αυτή την κλιματιστική συσκευή της Daikin.

Διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο χρήσης πριν χρησιμοποιήσετε την κλιματιστική συσκευή. Θα σας εξηγήσει πώς να χρησιμοποιείτε τη μονάδα σωστά και θα σας βοηθήσει αν παρουσιαστεί κάποιο πρόβλημα. Αυτό το εγχειρίδιο περιγράφει μόνο την εσωτερική μονάδα. Χρησιμοποιήστε το μαζί με το εγχειρίδιο λειτουργίας για την εξωτερική μονάδα. Αφού διαβάσετε το εγχειρίδιο, φυλάξτε το για μελλοντική χρήση.

Wij danken u voor de aankoop van deze Daikin-airconditioner.

Lees deze bedrijfshandleiding aandachtig door voordat u de airconditioner gebruikt. Het omvat uitleg over het correcte gebruik van de unit en biedt hulp in geval een storing mocht optreden. Deze handleiding beschrijft alleen het binnentoestel. Gebruik ze samen met de bedieningshandleiding voor het buitentoestel. Gebruik deze handleiding voor verdere raadpleging.

Obrigado pela sua compra deste aparelho de ar condicionado Daikin.

Leia com atenção este manual de operação antes de proceder à utilização do aparelho de ar condicionado. Este indicará-lhe-á como deverá utilizar a unidade correctamente e ajudá-lo-á no caso de surgir qualquer problema. Este manual apenas contém explicações sobre a unidade interior. Use-o em conjunto com o manual de operação da unidade exterior. Depois de ler o manual, guarde-o a fim de o poder consultar caso venha a ser preciso.

Благодарим за покупку кондиционера Daikin. До начала работы с кондиционером внимательно изучите данное руководство по эксплуатации. В нем излагаются правила пользования и приводятся рекомендации по поиску и устранению неисправностей. В данном руководстве рассматривается только комнатный блок. Используйте его вместе с руководством для наружного блока. После изучения руководства сохраните его для справки.

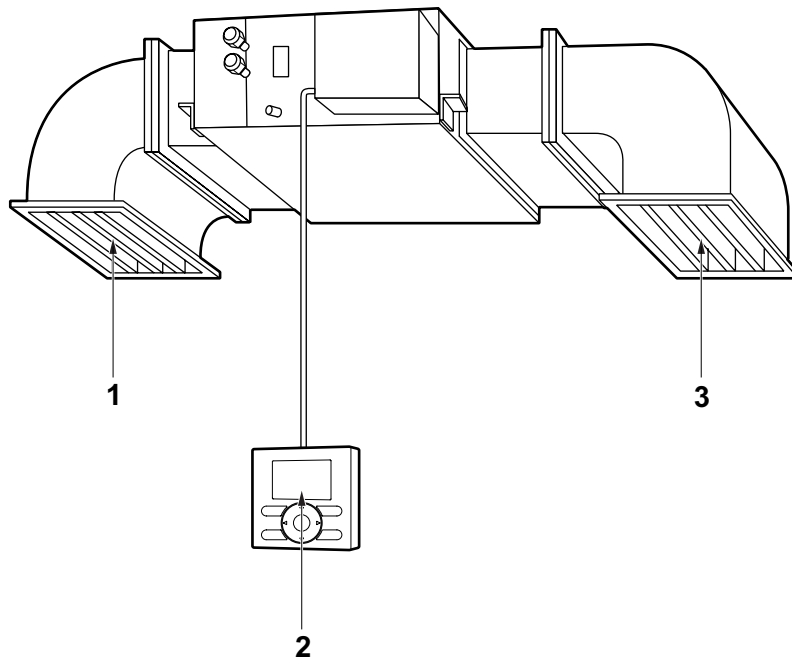


Fig. 1 (Refer to "2. NAME OF PARTS")

INHOUD

AFBEELDINGEN	[1]
1. VEILIGHEIDSMATREGELEN	1
2. BENAMING VAN DE ONDERDELEN	3
3. ONDERHOUD (VOOR SERVICEPERSONEEL)	3
4. GELUIDSDRUKNIVEAU	4

De oorspronkelijke handleiding is geschreven in het Engels. Alle andere talen zijn vertalingen van de oorspronkelijke instructies.

Belangrijke informatie over het gebruikte koelmiddel

Dit product bevat gefluoreerde broeikasgassen die onder het Kyoto-protocol vallen.

Koelmiddeltipe	R410A
GWP ⁽¹⁾ waarde	1975

⁽¹⁾GWP = Global Warming Potential (globaal opwarmingspotentieel)

Afhankelijk van de Europese of lokale wetgeving kunnen periodieke inspecties voor koelmiddellekken vereist zijn. Voor meer informatie, gelieve contact op te nemen met uw lokale dealer.

1. VEILIGHEIDSMATREGELEN

We adviseren u om deze gebruiksaanwijzing voor gebruik zorgvuldig door te nemen om alle functies van de airconditioner optimaal te kunnen benutten en om storingen als gevolg van verkeerde bediening te voorkomen. Dit product is ingedeeld in de categorie "apparaten niet voor algemeen gebruik".


Dit apparaat is bedoeld voor gebruik door deskundige of opgeleide gebruikers in winkels, lichte industrie en boerenbedrijven, of voor commercieel gebruik door leken.


Dit apparaat mag worden gebruikt door kinderen van 8 jaar en ouder en door personen met verminderde fysieke, sensorische of geestelijke capaciteiten of gebrek aan ervaring en kennis als zij supervisie of instructie krijgen over het veilige gebruik van het apparaat en als zij de gevaren in betrekking hiermee begrijpen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reinigen en onderhoud mogen uitsluitend worden uitgevoerd door de in de handleiding beschreven personen.

Het apparaat mag niet zonder toezicht worden gebruikt door jongere kinderen of personen die niet bevoegd zijn om airconditioners te bedienen.

Dit leiden tot elektrische schokken of verwondingen.

- **In deze handleiding wordt onderscheid gemaakt tussen WAARSCHUWINGEN en VOORZORGSMAATREGELEN. Volg altijd onderstaande veiligheidsaanwijzingen: deze zijn allemaal belangrijk om de veiligheid te waarborgen.**

 **WAARSCHUWING** Geeft een mogelijk gevaarlijke situatie aan die, indien deze niet wordt vermeden, kan leiden tot serieus of dodelijk letsel.

 **VOORZORGSMAATREGELEN** ... Geeft een mogelijk gevaarlijke situatie aan die, indien deze niet wordt vermeden, kan leiden tot licht of gemiddeld letsel. Deze aanduiding wordt ook gebruikt om de aandacht te vestigen op onveilige werkwijzen.

- **Bewaar deze gebruiksaanwijzing op een plaats waar hij voor elke gebruiker goed bereikbaar is. Zorg er tevens voor, dat elke nieuwe gebruiker deze gebruiksaanwijzing overhandigd krijgt.**

WAARSCHUWING

Schakel de netspanning van de airconditioning onmiddellijk uit wanneer u iets ongewoons opmerkt (zoals een brandlucht) en neem contact op met uw dealer.

Wanneer u de airconditioner onder dergelijke omstandigheden blijft gebruiken, kan dit leiden tot een defect, elektrische schokken of brand.

Laat onderhoud en reparaties uitsluitend door uw dealer uitvoeren.

Door onoordeelkundige aanpassingen, reparaties en onoordeelkundig uitgevoerd onderhoud kunnen storingen, waterlekage en elektrische schokken en brand ontstaan.

Gebruik alleen zekeringen van het juiste amperage.

Het vervangen van zekeringen door een stukje ijzerdraad of soortgelijke voorwerpen kan elektrische schokken, brand, verwonding of schade aan de airconditioner tot gevolg hebben.

Neem contact op met uw dealer als de airconditioner onder water is komen te staan als gevolg van een natuurramp zoals een overstroming of een storm.

In een dergelijk geval mag u de airconditioner niet gebruiken, omdat dit anders defecten, elektrische schokken of brand kan veroorzaken.

Start en stop de airconditioner met de afstandsbediening. Gebruik hiervoor nooit de stroomonderbreker.

Dit kan brand of waterlekage veroorzaken. Als er bovendien een automatische resetregeling voorzien is tegen stroomuitval en er opnieuw stroom is, zal de ventilator plots gaan draaien, waardoor u gewond kunt raken.

Gebruik de airconditioner niet in een omgeving met veel oliedampen, zoals de dampen van bakolie of machine-olie.

Deze oliedampen kunnen barsten veroorzaken aan de airconditioner, elektrische schokken of brand.

Gebruik geen ontvlambare materialen (bijv. haarspray of insectenverdelger) in de buurt van de airconditioner.

Maak de airconditioner niet schoon met organische oplosmiddelen zoals witte spiritus.

Gebruik van organische oplosmiddelen kan resulteren in barsten in de airconditioner, elektrische schokken of brand.

Gebruik de airconditioner niet op plaatsen met buitensporig veel vette rook, zoals in keukens, of op plaatsen met ontvlambare of corrosieve gassen, of metaalstofdeeltjes.

Gebruik van de airconditioner in dergelijke ruimten kan resulteren in brand of een defect aan de airconditioner.

Let op voor brand in geval van koelmiddellekkage.

Als de airconditioner niet correct werkt, d.w.z. geen koude of warme lucht genereert, kan dit het gevolg zijn van koelmiddellekkage. Neem contact op met uw lokale dealer voor hulp. Het gebruikte koelmiddel in de airconditioner is veilig en lekt gewoonlijk niet weg. Als het toch weglekt en in contact komt met een onbedekte brander, verwarmings- of kooktoestel, kunnen er schadelijke chemische verbindingen ontstaan. Zet de airconditioner uit en neem contact op met uw lokale dealer. Zet de airconditioner pas weer aan nadat de erkende servicemedewerker heeft bevestigd dat het lek is hersteld.

Steek geen voorwerpen of vingers in de luchtinlaat, de luchtuitlaat of de luchtroosters.

De ventilator draait met hoge snelheid en kan ernstig letsel veroorzaken.

Raadpleeg uw plaatselijke dealer over de reiniging van het binnenste van de airconditioner.

Verkeerde reiniging kan de plastic onderdelen beschadigen of een storing, lekkage of elektrische schok veroorzaken.

Voorkom langdurige blootstelling aan de koude lucht en voorkom dat de temperatuur in de kamer te laag wordt. Kou is niet bevorderlijk voor de gezondheid. Uw fysieke conditie kan verslechteren en uw gezondheid kan worden aangetast.

Laat de apparatuur door uw dealer installeren.

Als u de werkzaamheden zelf uitvoert, kan dit leiden tot waterlekkage, elektrische schokken en brand.

Laat los verkrijgbare accessoires door vakbekwaam personeel installeren. Gebruik alleen de voorgeschreven los verkrijgbare accessoires.

Als een defect ontstaat door uw eigen werkzaamheden, kan dit leiden tot waterlekkage, elektrische schokken of brand.

Laat de apparatuur door uw dealer verplaatsen of verwijderen.

Door een niet volledig uitgevoerde installatie kunnen storingen, waterlekkage, elektrische schokken en brand ontstaan.

De airconditioner moet geaard worden.

Aard de airconditioner niet op een gas- of waterpijp, bliksemafleider of telefoon-aardkabel.

Onvoldoende aarding kan kortsluiting of brand veroorzaken.

Een plotselinge schok van inslaande bliksem of iets anders kan de airconditioner beschadigen.

Plaats een aardlekschakelaar.

Het niet plaatsen van een aardlekschakelaar kan elektrische schokken of brand tot gevolg hebben.

Gebruik altijd een apart stopcontact voor deze airconditioner.

Indien dit niet wordt gedaan, kan er grote warmte ontstaan, brand of een defect aan de airconditioner.

Neem bij lekkage van de koelvloeistof contact op met uw verdeler.

Wanneer de airconditioner in een kleine ruimte wordt geïnstalleerd, moeten de nodige stappen worden genomen om te voorkomen dat bij lekkage de koelmiddelconcentratie te hoog wordt. Als de koelvloeistofconcentratie te hoog wordt, kunnen er gebreken door zuurstofgebrek ontstaan.

VOORZORGSMAATREGELEN

Houd de kinderen in het oog en zorg ervoor dat ze niet met de binneneenheid of de afstandsbediening spelen.

Wanneer een kind het toestel bij toeval gebruikt, kan dit elektrische schokken of verwondingen tot gevolg hebben.

Laat geen kinderen op de unit klimmen en plaats er geen voorwerpen op.

Dit om ongevallen en indeuken te voorkomen.

Laat kinderen niet op of rondom de buitenunit spelen.

Als de buitenunit verkeerd wordt aangeraakt, kan dit resulteren in letsel.

Stel uw kinderen, huisdieren en kamerplanten niet rechtstreeks aan de luchtstroom bloot. Dit is niet bevorderlijk voor hun gezondheid.

Plaats geen spuitbussen bij de airconditioner en vermijd het gebruik in de buurt ervan. Dit om brandgevaar te voorkomen.

Spoel de airconditioner of de afstandsbediening niet af met water, aangezien dit elektrische schokken of brand kan veroorzaken.

Plaats geen voorwerpen met water erin (bloemenvaas, enz.) op de binneneenheid, dit kan resulteren in elektrische schokken of brand.

Plaats ontvlambare middelen, zoals spuitbussen, minimaal 1 meter van de luchtuitlaat verwijderd. Dit om ontploffing te voorkomen als gevolg van de warme lucht die uit de binnen- of buitenunit komt.

Zet de airconditioner volledig uit wanneer het langere tijd niet wordt gebruikt.

Anders kan hij oververhit raken of vuur vatten ten gevolge van stofophoping.

Zet geen voorwerpen vlakbij de buitenunit en laat geen bladeren en ander afval rond de unit ophopen.

Bladeren trekken kleine dieren aan die in de unit kunnen binnendringen. In de unit kunnen dergelijke dieren storingen, rook of brand veroorzaken wanneer ze in contact komen met elektrische onderdelen.

Schakel de airconditioner uit voordat u deze schoonmaakt en schakel de stroomonderbreker uit.

Dit om elektrische schokken of verwonding te voorkomen.

Bedien de airconditioner niet met natte handen, eveneens om elektrische schokken te voorkomen.

Raak nooit de inwendige onderdelen van de afstandsbediening aan.

Aanraken van bepaalde interne onderdelen kan resulteren in een elektrische schok of beschadiging van de afstandsbediening. Neem contact op met uw lokale dealer voor het controleren of afstellen van interne onderdelen.

Wanneer de airconditioner tegelijk met een ander verwarmingstoestel wordt gebruikt, moet er voldoende ventilatie zijn in de kamer om zuurstofgebrek te voorkomen.

Leg de afstandsbediening niet op een plaats waar deze nat kan worden.

Als er water in de afstandsbediening terecht komt, bestaat er kans op kortsluiting en beschadiging van de elektrische onderdelen.

Let goed op bij het schoonmaken of nakijken van het luchtfilter.

De werkzaamheden vinden op grotere hoogte plaats, dus wees zeer voorzichtig.

Als de stellage onstabiel is, kunt u vallen of uitglijden met letsel tot gevolg.

Verwijder nooit het luchtuitlaatrooster van de buitenunit.

Het rooster biedt bescherming tegen de hogesnelheid ventilator, die letsel kan veroorzaken.

Raak de luchtinlaat of de aluminium vin van de airconditioner niet aan om persoonlijk letsel te voorkomen.

Plaats geen dingen onder de binnenunit die gevoelig zijn voor vochtschade, anders loopt u het risico dat zij beschadigd raken door water.

Onder bepaalde omstandigheden kunnen condensatie op de unit of koelmiddelleidingen, vuil in het luchtfilter of een verstopte afvoer lekkage tot gevolg hebben, waardoor het betrokken voorwerp verstopt of beschadigd kan raken.

Plaats geen verwarmingstoestellen meteen onder de binnenunit. De hitte ervan kan resulteren in vervorming van de ombouw.

Plaats geen verbrandingstoestellen in de luchtstroom van de airconditioner. Dit om onvolledige verbranding te voorkomen.

Blokkeer de luchtinlaat- en uitlaaten niet.

Een verminderde luchtstroom kan resulteren in inferieure prestaties of een defect.

Gebruik de airconditioner alleen om de lucht te koelen of te verwarmen.

Gebruik de airconditioner niet voor andere doeleinden, zoals het bewaren of beschermen van levensmiddelen, dieren, planten, precisie-instrumenten of kunstwerken, omdat dergelijke voorwerpen aangetast kunnen worden.

Installeer de airconditioner niet op plaatsen waar ontvlambare gassen kunnen voorkomen.

Als er een gaslek optreedt en gas zich ophoopt in de airconditioner, kan brand ontstaan.

Leg de afvoerleiding correct aan om een volledige afvoer te garanderen.

Als de afvoerleiding niet correct geplaatst is, zal er geen afvoer uit de unit plaatsvinden. Er kan zich dan vuil en stof ophopen in de afvoerleiding, wat waterlekkage tot gevolg kan hebben. Als dit het geval is, moet u de airconditioner stopzetten en contact opnemen met uw dealer.

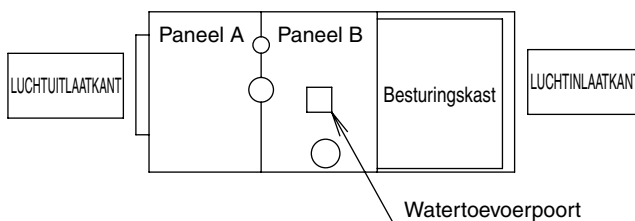
OPMERKING VOOR HET SERVICEPERSONEEL

⚠ WAARSCHUWING

- Zorg er voor het begin van de inspectie voor (van de besturingskast, ventilatormotor, elektrische hulpverwarming, afvoerpomp, enz.) dat de stroomtoevoer naar de airconditioner en de hulpverwarming losgekoppeld is om een elektrische schok te voorkomen.
- Verwijder bij het schoonmaken van de warmtewisselaar de besturingskast, ventilatormotor, elektrische hulpverwarming en afvoerpomp. Water of wasmiddel kan de isolatie van de elektrische componenten aantasten en dat kan leiden tot storing in componenten.

⚠ VOORZORGSMAATREGELEN

- Zie bij onderhoud hieronder en verwijder het juiste paneel afhankelijk van het doel van het te verrichten werk.
- Verwijder niet tegelijkertijd meerdere panelen.
- Verwijder het paneel tegenover het huidige niet.



- Zie hieronder en verwijder het juiste paneel afhankelijk van het doel van het te verrichten werk.

Het doel van het te verrichten werk	Paneel
Om de elektrische onderdelen van de warmtewisselaar te controleren.	Paneel B
Om de ventilatorconstructie te onderhouden.	Paneel B + Besturingskast
Om de afvoer te controleren.	Watertoevoerpoort
Om de afvoerbak te reinigen.	Paneel A + Paneel B

2. BENAMING VAN DE ONDERDELEN

Zie afbeelding 1 op pagina [1]

1. Luchtuitlaat
2. Afstandsbediening
3. Luchtinlaat

3. ONDERHOUD (VOOR SERVICEPERSONEEL)

⚠ WAARSCHUWING

- Laat al het onderhoud, behalve het dagelijkse onderhoud, uitvoeren door een erkend monteur.
- Schakel, voordat u bekabeling aanraakt, eerst voedingschakelaars uit.
- Gebruik geen ontvlambare stoffen (bijv. haarspray of insectenverdelgingsmiddel) in de buurt van het product.

Reinig het product niet met organische oplosmiddelen zoals verfverdunder.

Het gebruik van organische oplosmiddelen kan beschadiging van het product, elektrische schokken of brand veroorzaken.

- **Raadpleeg deskundig personeel over de bevestiging van accessoires en gebruik enkel accessoires die door de fabrikant zijn gespecificeerd.**

Als er een defect ontstaat als gevolg van door uzelf uitgevoerde werkzaamheden, kan dit waterlekage, elektrische schokken of brand veroorzaken.

- **Raadpleeg uw dealer betreffende het reinigen van het binnenste van de airconditioner.**

Verkeerd reinigen kan het stuk gaan van plastic onderdelen, waterlekage, overige schade en elektrische schokken veroorzaken.

! VOORZORGSMAATREGELEN


- **Alvorens te reinigen, het apparaat stopzetten, de hoofdschakelaar uitzetten of het netsnoer losmaken.** Anders kan dit een elektrische schok en letsel veroorzaken.
- **Spoel de airconditioner niet af met water, aangezien dit elektrische schokken of brand kan veroorzaken.**
- **Let goed op bij het schoonmaken of nakijken van het luchtfilter.**

De werkzaamheden vinden op grotere hoogte plaats, dus wees zeer voorzichtig.

Als de stellage onstabiel is, kunt u vallen of uitglijden met letsel tot gevolg.

HET REINIGEN VAN HET LUCHTFILTER

(Het luchtfilter is een optioneel accessoire.)

Reinig het luchtfilter wanneer de aanduiding “” (TIJD OM HET LUCHTFILTER TE REINIGEN) op de display verschijnt.

Reinig het luchtfilter vaker als de unit is geïnstalleerd in een ruimte, waar de lucht zeer vuil is.

(Het verdient aanbeveling om het luchtfilter tenminste eenmaal per halfjaar te reinigen.)

1. Verwijder het luchtfilter.

2. Reinig het luchtfilter.

Gebruik een stofzuiger **A)** of was het luchtfilter met water **B).**

A) Reinigen met een stofzuiger



B) Reinigen met water

Gebruik een zachte borstel en een neutraal schoonmaakmiddel om het luchtfilter te reinigen.



Schud het water zoveel mogelijk van het filter en laat het in de schaduw opdrogen.

OPMERKING

- Reinig de airconditioner met water dat niet heter is dan 50°C. De behuizing van de airconditioner kan dan verkleuren en/of vervormen.
- Droog het filter nooit boven open vuur. Wanneer u dit toch doet kan gevaar voor brand ontstaan.

3. Plaats het luchtfilter terug.

4. Schakel de aanduiding “” (TIJD OM HET LUCHTFILTER TE REINIGEN) die op de afstandsbediening wordt aangegeven uit nadat de stroom is ingeschakeld.

(Zie de bedieningshandleiding van de buitenunit voor details.)

OPMERKING

- Verwijder het luchtfilter alleen om het te reinigen. Het onnodig hanteren kan het luchtfilter beschadigen.

HET REINIGEN VAN DE LUCHTUITLAAT

1. Reinigen met een zachte doek.

2. Verwijder hardnekkige vlekken met water of een neutraal schoonmaakmiddel.

OPMERKING

- Gebruik geen benzine, benzeen, verfverdunder, schuurmiddelen en insecticiden. De afwerking kan door dergelijke stoffen verkleuren of beschadigd worden.
- Laat de binnenunit niet nat worden. Er kan schok- of brandgevaar door ontstaan.
- Gebruik geen water dat heter is dan 50°C, omdat het anders kan verkleuren en/of vervormen.

4. GELUIDSDRUKNIVEAU

- Het geluidsdrukkniveau bedraagt minder dan 70 dB(A).

DAIKIN INDUSTRIES, LTD.

Head office:
Umeda Center Bldg., 2-4-12, Nakazaki-Nishi,
Kita-ku, Osaka, 530-8323 Japan

Tokyo office:
JR Shinagawa East Bldg., 2-18-1, Konan,
Minato-ku, Tokyo, 108-0075 Japan

DAIKIN EUROPE N.V.

Zandvoordestraat 300, B-8400 Oostende, Belgium